

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 oktober 2009

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET
tot aanpassing van verschillende bepalingen
aan de benaming “Grondwettelijk Hof”

AMENDEMENT

Nr. 5 VAN DE HEER **SCHILTZ c.s.**

Art. 2

Dit artikel vervangen door de volgende bepalingen:

“HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 2. In artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 3. In artikel 16ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Voorgaande documenten:

Doc 52 **1114/ (2007/2208):**

- 001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002: Advies van de Raad van State.
- 003: Amendementen.
- 004: Advies van de Raad van State.
- 005: Verslag.
- 006: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 octobre 2009

PROJET DE LOI SPÉCIALE
visant à adapter diverses dispositions à la
dénomination “Cour constitutionnelle”

AMENDEMENT

N° 5 DE M. **SCHILTZ ET CONSORTS**

Art. 2

Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

“CHAPITRE II

Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 2. À l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi du 13 juillet 2001, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 3. À l'article 16ter de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 2001, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Documents précédents:

Doc 52 **1114/ (2007/2208):**

- 001: Projet transmis par le Sénat.
- 002: Avis du Conseil d'État.
- 003: Amendements.
- 004: Avis du Conseil d'État.
- 005: Rapport.
- 006: Texte adopté par la commission.

Art. 4. In artikel 24bis, § 2, 8°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 5. In artikel 92bis, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 6. In het opschrift van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 7. In het opschrift van Titel I van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 8. In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 9. In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 10. In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 11. In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 12. In artikel 12, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 13. In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 14. In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 4. À l'article 24bis, § 2, 8°, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 5. À l'article 92bis, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

CHAPITRE III

Modifications de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 6. Dans l'intitulé de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 7. Dans l'intitulé du Titre Ier de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 8. À l'article 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 9. À l'article 8, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 10. À l'article 9 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 11. À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 12. À l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 13. À l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 14. À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 15. In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 16. In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 17. In artikel 20, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 18. In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 19. In artikel 27, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 20. In artikel 28 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 21. In artikel 29, § 1, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 22. In artikel 30 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 23. In het opschrift van Titel II van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 24. In het opschrift van Titel II, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 25. In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 26. In artikel 33 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 27. In artikel 34, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 15. À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 16. À l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 17. À l'article 20, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 18. À l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 19. À l'article 27, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 20. À l'article 28 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 21. À l'article 29, § 1^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 22. À l'article 30 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 23. Dans l'intitulé du Titre II de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 24. Dans l'intitulé du Titre II, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 25. À l'article 31 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés chaque fois par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 26. À l'article 33 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 27. À l'article 34, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 28. In artikel 35, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 29. In artikel 39 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 30. In artikel 40 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 31. In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 2000 en 27 maart 2006, wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 32. In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 33. In artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 34. In artikel 48, § 1, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 35. In artikel 49 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 36. In artikel 50 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" telkens vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 37. In artikel 52, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 38. In artikel 53 van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 39. In het opschrift van Titel III van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 40. In artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "Arbitragehof" vervangen door de woorden "Grondwettelijk Hof".

Art. 28. À l'article 35, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 29. À l'article 39 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 30. À l'article 40 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 31. À l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 24 juin 2000 et 27 mars 2006, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 32. À l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 33. Dans le texte néerlandais de l'article 43, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot "Arbitragehof" est remplacé par les mots "Grondwettelijk Hof".

Art. 34. À l'article 48, § 1^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 35. À l'article 49 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 36. À l'article 50 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 37. À l'article 52, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 38. À l'article 53 de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 39. Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 40. À l'article 55, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "Cour d'arbitrage" sont remplacés par les mots "Cour constitutionnelle".

Art. 41. In artikel 56 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 42. In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 43. In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 44. In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 45. In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 46. In artikel 66 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 47. In het opschrift van Titel V van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 48. In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 49. In artikel 87 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 50. In artikel 100, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 51. In artikel 110, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 52. In artikel 123 van dezelfde wet wordt het woord “Arbitragehof” telkens vervangen door de woorden “Grondwettelijk Hof”.

Art. 41. À l'article 56 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 42. À l'article 57 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 43. Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre Ier, de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 44. À l'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 45. Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre II, de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 46. À l'article 66 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 47. Dans l'intitulé du Titre V de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 48. À l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 49. À l'article 87 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 50. À l'article 100, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

Art. 51. Dans le texte néerlandais de l'article 110, alinéa 2, de la même loi, le mot “Arbitragehof” est chaque fois remplacé par les mots “Grondwettelijk Hof”.

Art. 52. À l'article 123 de la même loi, les mots “Cour d'arbitrage” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour constitutionnelle”.

VERANTWOORDING

Conform eerdere legistieke praktijk zoals gehanteerd door de Senaat en bij de naamswijziging van regionale en gemeenschapsparlementen.

Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)
Katrin JADIN (MR)
Thierry GIET (PS)
Christian BROTCORNE (cdH)

JUSTIFICATON

Ces amendements sont conformes à la pratique légistique en vigueur au Sénat et tiennent compte du changement de dénomination des parlements régionaux et communautaires.